

天主教華人牧民處

www.chinesechaplaincyparra.org



復活期第三主日（丙年）

2025年5月4日

進台詠

普世大地，請向天主歡呼！請歌頌他聖名的光榮，請獻給他輝煌的讚頌。亞肋路亞。

讀經一

宗徒大事錄5:27-32,40-41

那時候，聖殿警官和差役，把宗徒領來之後，叫他們站在公議會前。大司祭審問他們，說：「我們曾嚴厲命令你們，不可用這名字施教。你們看，你們卻把你們的道理，傳遍了耶路撒冷；你們是有意把這人的血，歸到我們身上！」

伯多祿和眾宗徒回答說：「聽天主的命，應勝過聽人的命。我們祖先的天主，復活了你們下毒手懸在木架上的耶穌。天主以右手舉揚了他，叫他做首領和救主，為賜給以色列人悔改和罪赦。我們就是這些事的證人，並且，天主賜給服從他的人的聖神，也為此作證。」

公議會命令宗徒：不可再因耶穌的名字講道，然後，釋放了他們。他們喜喜歡歡由公議會出來，因為他們配為這名字受侮辱。

——上主的話

答唱詠

詠30:2,4, 5-6, 11-12,13

【答】：上主，我稱揚你，因為你救拔了我。

領：上主，我稱揚你，因為你救拔了我。你也沒有讓我的仇敵，向我誇耀。上主，你由陰府中把我救出，又使我安全復生，免降幽谷。【答】

領：上主的聖民，請向上主歌頌，稱謝他的聖名。因為他的憤怒，瞬息消散；他的恩愛，卻要終生綿延。晚間雖令人哭泣，清晨卻使人歡喜。【答】

領：上主，請俯聽我，憐憫我；上主，求你前來助佑我。你把我的哀痛，化成了舞蹈。上主，我的天主，我要永遠稱謝你！【答】

讀經二

默示錄5:11-14

我、若望，看見和聽見在寶座、活物和長老的四周，有許多天使的聲音；他們的數目千千萬萬，大聲喊說：「被宰殺的羔羊，堪受權能、富裕、智慧、勇毅、尊威、光榮和讚頌！」

我又聽見一切受造物，即天上、地上、地下和海中的萬物，都說：「願讚頌、尊威、光榮和權力，歸於坐在寶座上的那位和羔羊，至於無窮之世！」那四個活物就答說：「阿們。」長老們於是俯伏朝拜。——上主的話

福音前歡呼

領：亞肋路亞。眾：亞肋路亞。

領：亞肋路亞。基督復活了；他創造了萬物，且憐憫了整個人類。亞肋路亞。

福音

聖若望福音21:1-19

那時候，耶穌在提庇黎雅海邊，又顯現給門徒。

耶穌是這樣顯現的：當西滿伯多祿、號稱狄狄摩的多默、加里肋亞加納的納塔乃耳、載伯德的兩個兒子，同其他兩個門徒在一起的時候，西滿伯多祿對他們說：「我去打魚。」他們回答說：「我們也同你一起去。」他們便出去，上了船；但那一夜什麼也沒有捕獲。

已經到了早晨，耶穌站在岸上；門徒卻沒有認出他是耶穌。於是，耶穌對他們說：「孩子們，你們有魚吃嗎？」

他們回答說：「沒有。」

耶穌向他們說：「向船右邊撒網，就會捕到。」他們便撒下網，因為魚太多，竟不能把網拉上來。

耶穌所愛的那個門徒，就對伯多祿說：「是主。」西滿伯多祿一聽見是主；他當時赤著身；就束上外衣，縱身跳入海裡。其他門徒因離岸不遠——約有二百肘——就坐著小船，拖著一網魚回來。

當他們上了岸，看見放著一堆炭火，上面放著魚和餅。耶穌對他們說：「把你們剛才所打得的魚，拿一些來！」西滿伯多祿便上船，把網拉到岸上，網裡都是大魚，共一百五十三條；雖然這麼多，網卻沒有破。耶穌向他們說：「你們來吃早飯吧！」門徒中沒有人敢問他：「你是誰？」因為知道是主。耶穌於是上前，拿起餅來，遞給他們；也同樣拿起魚來，遞給他們。

耶穌從死者中復活後，向門徒顯現，這已是第三次。

吃完了早飯，耶穌對西滿伯多祿說：「若望的兒子西滿，你比他們更愛我嗎？」

伯多祿回答說：「主，是的，你知道我愛你。」

耶穌就對他說：「你餵養我的羔羊。」

耶穌第二次又問伯多祿說：「若望的兒子西滿，你愛我嗎？」

伯多祿回答說：「主，是的，你知道我愛你。」

耶穌就對他說：「你牧放我的羊群。」

耶穌第三次問伯多祿說：「若望的兒子西滿，你愛我嗎？」

伯多祿因耶穌第三次問他說：「你愛我嗎？」便憂愁起來，於是向耶穌說：「主啊！一切你都知道，你曉得我愛你。」

耶穌對他說：「你餵養我的羊群。」

「我實實在在告訴你：你年少時，自己束上腰，任意往來；但到了老年，你要伸出手來，別人要給你束上腰，帶到你願意去的地方。」耶穌說這話，是指伯多祿將以怎樣的死，去光榮天主。

說完這話，又對他說：「跟隨我吧！」

——上主的話。

領主詠

在耶穌分餅時，門徒認出了主耶穌。亞肋路亞。

歡迎把這通訊帶回家細閱

天主教聖莫尼加堂 St. Monica's Catholic Parish

Corner Church Street and North Rocks Road, North Parramatta

牧民處熱線電話	0411 192 278 短訊 (SMS)、WhatsApp、微信 (wechat)、粵語及國語(普通話)留言
主任司鐸 / 華人專職司鐸：	林勝文神父 電話：9630 1951 電郵： shingmanlam@gmail.com
助理司鐸：	張勇浩神父（英、韓語）暫借到 Rouse Hill Catholic Parish 服務
主日彌撒時間：	粵語：星期日上午11時30分 英語：星期六黃昏5時，星期日上午9時、黃昏6時
平日彌撒：	星期二至五上午9時15分〔英語，附粵語講道〕
明供聖體：	逢星期五上午9時15分彌撒後至10時45分〔附修和聖事〕
修和聖事：	逢星期六下午4時至4時45分，每月第三主日上午10時15分至11時，或與林勝文神父預約
病人傅油聖事 / 外送聖體：	請與林勝文神父聯絡 電話：9630 1951 電郵： shingmanlam@gmail.com
婚配聖事：	請於婚配日期前至少12個月與林勝文神父聯絡
嬰孩聖洗聖事：	需與林勝文神父預約並在聖洗前準備妥當
成人聖洗聖事：	必須先參與慕道班(RCIA)，請與林勝文神父聯絡
牧民處地址：	8 Daking Street, North Parramatta, NSW 2151 www.chinesechaplaincyparra.org
牧民處辦公時間：	星期二至五 - 上午8時半時至下午2時半
堂區聯絡：	電話：9630 1951 傳真：9630 8738 電郵： stmonicanp@bigpond.com

聖經幼稚園（網上講座） 林勝文神父主講聖經各書卷導讀

逢每月第二及第四個星期六，晚上8時至9時在網上舉行。

下次舉行日期：2025年5月10日。

報名及查詢請WhatsApp 或傳短訊給牧民處熱線 0411 192 278

信仰探討講座（聖奧斯定會主持）

逢星期日上午10時半至11時15分，

在堂區會議室舉行，歡迎參加。

請參閱未來幾週的講座內容：

日期	內容	講者
11/05/2025	教理 - 舊約的啟示 - 復活的基督	Thomas Tse
18/05/2025	聖神在苦難的角色	Ruby Chan
25/05/2025	信仰生活分享	Eric Wong

聖經人物趣談（林神父主持）

2025年5月11日（星期日）下午1時半至2時，在禮堂舉行。



本主日答唱詠選自聖詠30篇。

此詩由達味君王所作。按內容應該是達味王因貪婪而作人口統計（為增加稅收），天主就降下瘟疫而百姓大量死亡，達味後悔不已而寫下此詩（詳見編上21章），且決定買下在耶路撒冷打禾場的平地，為上主建築祭台，獻上全燔祭，並唱出此篇聖詠（見撒下24:18-25）。

答句選自第2節（上主，我稱揚你，因為你救援了我，你也沒有使我的仇敵向我自誇），達味君王感謝上主停止向他和人民的懲罰（瘟疫停止），保存了他的顏面（見撒下7:8-17）。

第4節（上主，你由陰府中把我救出，又使我安全復生，免降幽谷）提及的「陰府」和「幽谷」，意指當時的瘟疫，再引伸成罪惡所帶來的禍患，而人對此根本無能為力，必須依賴上主的拯救。

第5至6節（上主的聖民，請向上主歌頌，稱謝他的聖名。因為他的忿怒，瞬息消散；他的恩愛卻要終生綿延。晚間雖令人哭涕，清晨卻使人歡喜），達味繼續稱謝上主的救援，可能有參考以民出離埃及，殺埃及長子的典故（見出12:29-42）。

第11至13節（上主，請俯聽我，憐憫我；上主，求你前來助佑我。你把我的哀痛，給我變成了舞蹈，脫去了我的苦衣給我披上喜樂；為此，我的心靈歌頌你，永不止息；上主，我的天主，我要永遠稱謝你），哀哭和穿上苦衣（粗糙、破爛且骯髒的衣服）是以民常用的祈禱方式，尤其用於懺悔和面對危難之時（見撒下12:16；艾4:1-3）。這詩節亦暗示新約默西亞，因祂由死亡到復活帶來的改變。

~勝文神父



Scripture: John 21: 1-19

Observation

After Jesus' resurrection, He appears to His disciples by the Sea of Tiberias. Here the disciples have had no luck in catching any fish. The importance of this is that despite their previous encounters with Jesus after his crucifixion, the disciples had given up hope and returned to their former occupation of fishing, symbolising their sense of despair and uncertainty about the future. Jesus meets them in this state addressing them as "children" indicating His deep love and sense of protection he has over them. Jesus instructs the disciples to cast their nets out on the right side, as a result the disciples catch many fish. This miraculous event mirrors an earlier event in Luke 5, reminding the disciples of their initial calling to follow Jesus. As they eat the fish, they had just caught Jesus asks Peter three times if he loves Him, corresponding to Peter's three denials. Each time Peter responds he is met with a calling to care for Jesus' followers, symbolising forgiveness. This dialogue highlights Jesus' grace and restorative love He offers to those who have faltered.

Application

This passage illustrates that Jesus meets us in our moments of failure and offers us restoration. Like the disciples, we may find ourselves returning to old patterns when faced with uncertainty or guilt. Jesus' approach is not one of condemnation but of compassion. He calls us "children" reminding us of our identity in Him and he invites us to reaffirm our love for Him. Peter's restoration demonstrates that our past mistakes do not disqualify us from serving God's purposes. Instead, Jesus transforms our failures into opportunities for growth and renewed commitment. We are encouraged to accept His forgiveness, embrace our identity in Him, and step into the roles He has prepared for us.

Prayer

Lord Jesus, thank You for Your unwavering grace and the restoration You offer. In times when I feel lost or burdened by past mistakes, remind me of Your love and calling. Help me to accept Your forgiveness, reaffirm my love for You, and faithfully serve in the roles You've entrusted to me. May my life reflect Your compassion and grace to others. Amen.

禧年禱文

天父，願祢藉着祢的聖子——我們的兄長耶穌基督，所賦予我們的信德，和聖神在我們心中燃點的愛德火焰，重振我們對祢神國的望德。

願祢的恩寵轉化我們，使我們努力不懈地栽種福音的幼苗。但願那些福音幼苗，使人類和宇宙萬物由內而外得以轉化，並能懷着確切的希望，期待新天新地的來臨，那時，邪惡勢力要全被摧毀，祢的榮耀卻要永遠常存。

願禧年的恩寵重振我們這些希望的朝聖者，對天國寶藏的渴求。願這同一恩寵使我們救主的喜樂與平安惠及普世萬民。願讚頌和光榮歸於祢——天主，至於無窮之世。亞孟。

Youth Announcements

Youth Camp 2025 with Simon Carrington

This year, we have the privilege of hosting Simon Carrington as a guest speaker at our youth camp! Simon is the co-founder of Fire Up Ministries and a well-known speaker on chastity, dating, theology of the body and masculinity. He will be hosting an information session on 4th May at 2pm at St Monica's to provide more details of our upcoming camp. This is a unique opportunity to learn from an expert in the field, and it will be open to everyone in the congregation. The session is especially targeted for parents, so we invite ALL parents to come along to the information session.

Australian Catholic Youth Festival 2025

Australian Catholic Youth Festival (ACYF) will take place in Melbourne this year from 30/11 – 2/12. We're looking to take a group of St Monica's youths down to Melbourne and are now taking expressions of interest for youths aged 15 and over. We will be aiming to travel to depart Sydney on 28th November and return on the 4th December. The estimated cost at this early stage is \$2000 total. Please contact Cheryl on 0481 507 169 for more information.



Entrance Antiphon

Cry out with joy to God, all the earth; O sing to the glory of his name. O render him glorious praise, alleluia.

FIRST READING

ACTS 5:27-32,40-41

The high priest demanded an explanation of the apostles. 'We gave you a formal warning,' he said 'not to preach in this name, and what have you done? You have filled Jerusalem with your teaching, and seem determined to fix the guilt of this man's death on us.' In reply Peter and the apostles said, 'Obedience to God comes before obedience to men; it was the God of our ancestors who raised up Jesus, but it was you who had him executed by hanging on a tree. By his own right hand God has now raised him up to be leader and saviour, to give repentance and forgiveness of sins through him to Israel. We are witnesses to all this, we and the Holy Spirit whom God has given to those who obey him.' They warned the apostles not to speak in the name of Jesus and released them. And so they left the presence of the Sanhedrin glad to have had the honour of suffering humiliation for the sake of the name.

The word of the Lord

RESPONSORIAL PSALM

Ps 117

(R.) I will praise you, Lord, for you have rescued me.

1. I will praise you, Lord, you have rescued me and have not let my enemies rejoice over me. O Lord, you have raised my soul from the dead, restored me to life from those who sink into the grave. (R.)
2. Sing psalms to the Lord, you who love him, give thanks to his holy name. His anger lasts but a moment; his favour through life. At night there are tears, but joy comes with dawn. (R.)
3. The Lord listened and had pity. The Lord came to my help. For me you have changed my mourning into dancing; O Lord my God, I will thank you for ever. (R.)

SECOND READING

Apocalypse 5:11-14

In my vision, I, John, heard the sound of an immense number of angels gathered round the throne and the animals and the elders; there were ten thousand times ten thousand of them and thousands upon thousands, shouting, 'The Lamb that was sacrificed is worthy to be given power, riches, wisdom, strength, honour, glory and blessing.' Then I heard all the living things in creation – everything that lives in the air, and on the ground, and under the ground, and in the sea, crying, 'To the One who is sitting on the throne and to the Lamb, be all praise, honour, glory and power, for ever and ever.' And the four animals said, 'Amen'; and the elders prostrated themselves to worship.

The word of the Lord

GOSPEL ACCLAMATION

Alleluia, alleluia!
Christ has risen, he who created all things, and has granted his mercy to men.
Alleluia!

Gospel

John 21:1-19

Jesus showed himself again to the disciples. It was by the Sea of Tiberias, and it happened like this: Simon Peter, Thomas called the Twin, Nathanael from Cana in Galilee, the sons of Zebedee and two

more of his disciples were together. Simon Peter said, 'I'm going fishing.' They replied, 'We'll come with you.' They went out and got into the boat but caught nothing that night.

It was light by now and there stood Jesus on the shore, though the disciples did not realise that it was Jesus. Jesus called out, 'Have you caught anything, friends?' And when they answered, 'No', he said, 'Throw the net out to starboard and you'll find something.' So they dropped the net, and there were so many fish that they could not haul it in. The disciple Jesus loved said to Peter, 'It is the Lord.' At these words 'It is the Lord', Simon Peter, who had practically nothing on, wrapped his cloak round him and jumped into the water. The other disciples came on in the boat, towing the net and the fish; they were only about a hundred yards from land.

As soon as they came ashore they saw that there was some bread there, and a charcoal fire with fish cooking on it. Jesus said, 'Bring some of the fish you have just caught.' Simon Peter went aboard and dragged the net to the shore, full of big fish, one hundred and fifty-three of them; and in spite of there being so many the net was not broken. Jesus said to them, 'Come and have breakfast.' None of the disciples was bold enough to ask, 'Who are you?'; they knew quite well it was the Lord. Jesus then stepped forward, took the bread and gave it to them, and the same with the fish. This was the third time that Jesus showed himself to the disciples after rising from the dead.

After the meal Jesus said to Simon Peter, 'Simon son of John, do you love me more than these others do?' He answered, 'Yes Lord, you know I love you.' Jesus said to him, 'Feed my lambs.' A second time he said to him, 'Simon son of John, do you love me?' He replied, 'Yes, Lord, you know I love you.' Jesus said to him, 'Look after my sheep.' Then he said to him a third time, 'Simon son of John, do you love me?' Peter was upset that he asked him the third time, 'Do you love me?' and said, 'Lord, you know everything; you know I love you.' Jesus said to him, 'Feed my sheep.'

'I tell you most solemnly, when you were young you put on your own belt and walked where you liked; but when you grow old you will stretch out your hands, and somebody else will put a belt round you and take you where you would rather not go.' In these words he indicated the kind of death by which Peter would give glory to God. After this he said, 'Follow me.'

The Gospel of the Lord

Communion Antiphon

Jesus said to his disciples: Come and eat. And he took bread and gave it to them, alleluia.

聖言導讀

耶穌以伯多祿和他父親的名字呼喊他：「若望的兒子西滿」，顯示出這是個人性的對話。耶穌連續三次問他：是否比其他的人更愛他？伯多祿三次都給予耶穌肯定的答覆，並且指出耶穌知道一切。耶穌三次對伯多祿提出問話，應該使他想起在耶穌受難時自己曾三次否認和耶穌的關係。

在伯多祿每次肯定答覆之後，耶穌都託付給他特殊的使命。「餵養」或「牧放」基督的羊群，顯示耶穌使伯多祿分享祂的善牧職務。耶穌的問話中交互使用「羔羊和羊群」、「餵養和牧放」等名詞，強調牧人對於羊群無限的關懷與責任，基督是永遠的「首牧」，一切羊群都屬於祂（參閱：若十1-18），伯多祿只是受耶穌託付代為照管羊群。

做為耶穌的門徒，伯多祿不僅分享耶穌的牧人職務，也必須分享祂的命運。福音作者藉著圖像式的語言表達這一點，伯多祿在年老時將被人帶到他所不願去的地方，這個地方正是墳墓，而他「伸出手，讓人束上腰」，顯示他將殉道死亡。耶穌說這話是指「他將以怎樣的死去光榮天主」，在古老基督徒的語言中，「光榮天主的死亡」就是特別殉道的死亡。教會歷史傳統也告訴我們，伯多祿後來的確為這信仰奉獻了性命。

這段經文充滿與教會相關的隱喻，捕魚奇蹟顯示復活的主永遠和祂的教會同在。聖奧斯定指出：「基督站在永生的岸邊，向左右邊撒出的網給天主的國帶來子民」。門徒整夜勞苦一無所獲，卻按著耶穌的命再次撒網，因此教會的宣講者必須完全信賴基督的助佑。

伯多祿一個人將網拉上岸，以及耶穌和他獨特的對話，顯示基督把教會託付給他。伯多祿曾經率莽撞地自誇要為耶穌而死（若十二37），卻三次否認耶穌；當時他並不瞭解，基督來是為把生命給一切屬於自己的人，當然也包含伯多祿。基督必須先為伯多祿的得救而死亡，然後伯多祿才能為基督的福音而死亡。

伯多祿經歷反應了人的真實情況：在耶穌受難時不敢承認耶穌，在基督復活的光照下看見自己是罪人；而耶穌再次的召叫促使伯多祿悔改，而使罪惡轉變成為恩寵。